

DOCUMENTAL

# LA CARAQUEÑA

ANGUSTIA Y CUECA



Director: Jonas Michel (Bolivia)  
Producción: Andrea Castro (Canadá)  
Genero: Documental

универсальный, универсальный, универсальный, универсальный, универсальный -  
некоторые универсальные, универсальные. Универсальный  
универсальный универсальный универсальный универсальный

3-го уровня и универсальный универсальный универсальный универсальный универсальный  
универсальный универсальный универсальный универсальный универсальный универсальный





## LOGLINE

La caraqueña retrara los momentos de angustia, de silencio durante los años de exilio de Nilo Soruco, quien tuvo que escapar de Bolivia por cantar a la libertad buscando asilo en Caracas, encontrando paz tras la tortura y maltrato de su país, sin perder la esperanza de volver a su terruño.

## SINOPSIS

Nilo Soruco fue un músico-cantautor que en 1974 tuvo que exiliarse a Venezuela tras la dictadura militar que vivía Bolivia. Durante estos años mantuvo el contacto con su familia a través de cartas que transmiten soledad, tristeza y un deseo eterno de volver a Tarija.

Su historia nos lleva a recorrer “la gran Caracas” que nos menciona en sus escritos, cartas leídas por su hija Zemli, muy diferentes a Tarija al visitar las mismas calles pude darme cuenta esa Venezuela fue puesta en decadencia durante los últimos años por el juego de poder, de falsas ideologías que terminan olvidando al ser humano.

Desear la libertad es amar la vida, más allá de su historia, y cartas de Nilo me permiten reflexionar en la lucha que cada hombre lleva adelante para cumplir sus deseos y para que su sociedad pueda vivir en libertad. El exilio de Nilo Soruco en Venezuela muestra de cómo a pesar de los años y las ideologías los derechos humanos se siguen violando.

Prof. Nilo Soruco  
PRESENTE

Muy estimado Prof. Soruco:

Hemos recibido su comunicación del 9-2-78 en donde nos participa su retiro del cargo de Prof. de Educación Musical, que tan eficientemente venía desempeñando en nuestros planteles. Lamentamos altamente su ausencia y ante la cual sólo nos queda desearle el mejor de los éxitos al regreso en su tierra nativa.

Si vuelve a Venezuela, esté seguro que en nuestra institución estará siempre abierta la opción para su cargo. Aquí queda su recuerdo vibrante en los niños a quienes tanto de bueno supo darles.

Afirmas. amigas,

Lyria de Montes  
Coordinadora de Pre-Escolar

Luisa A. de Itriago  
Coordinadora General

*Magally de Musso*  
Magally de Musso  
Coordinadora de Actividades  
de Extensión

CRECE EN MI LA ANGUSTIA!  
(Jueves 2 de enero de 1.975. Caracas  
Día amputante!).  
fango una angustia que no logro superarla.  
trafo, paraceria que esta Caracas desesperada  
efagosa, haciendo grandes esfuerzos por vo  
esbocada normalidad, fuese la causa para  
angustia tórrida y solitaria se clavara  
no candente puñal.  
así, la causa o las causas non otras  
e presente el futuro.  
e financiar la compra de una buena  
e lo conseguiré a través de una buena  
s actividades a través de una buena  
como medio artístico "elada"



# MOTIVACION

Conocí la música de Nilo Soruco de muy pequeño en casa de mis abuelos, solíamos visitarlos una vez al año por un periodo de 2 meses o más, y se pasaban las tardes escuchando disco tras disco de diferentes artistas entre ellos las cuecas de él, canta autor tarijeño, para esa edad desconocía quien era él, como también el propósito de su canto.

Un maestro, un poeta, un músico, un revolucionario existen ya varios calificativos que pueden encerrar a su nombre "NILO SORUCO" pero prefiero quedarme con el artesano de la música como a él le gustaba ser llamado, un hombre que tras su esencia musical siempre buscaba la liberación de su pueblo.

La idea de este documental surge a consecuencia de una producción musical reedición de una Cueca Titulada "la caraqueña" de Nilo soruco en la que me encontraba trabajando con un colega llamado Eduardo Rades de nacionalidad argentina, quien desconocía mucho de la canción, del artista y la estructura de una cueca por lo que me daba la tarea de explicarle surgiendo en mí también dudas y curiosidad sobre quien realmente era Nilo Soruco.

Era otoño del año 2019, me encontraba en la ciudad de la paz, aun resonaba esa canción en mi cabeza, "La caraqueña" en la que me encontraba trabajando y me detuve en su letra, en sus versos, la melodía me recordaba a mi infancia, pero la lírica me decía otra cosa y mientras caminaba en el frio paceño tenía el número de teléfono de una de sus hijas de Nilo que al comentar a un amigo sobre mi proyecto me lo compartió.

Zemlya Soruco era su nombre, y en mi imaginación solo pensaba como era ella, que edad tendría?, solo tenía algo puntual que contarle, preguntarle nada más, ¿De verdad era necesario? muy indeciso de llamar, marque... y una invitación a tomar una café a su casa fue la respuesta.

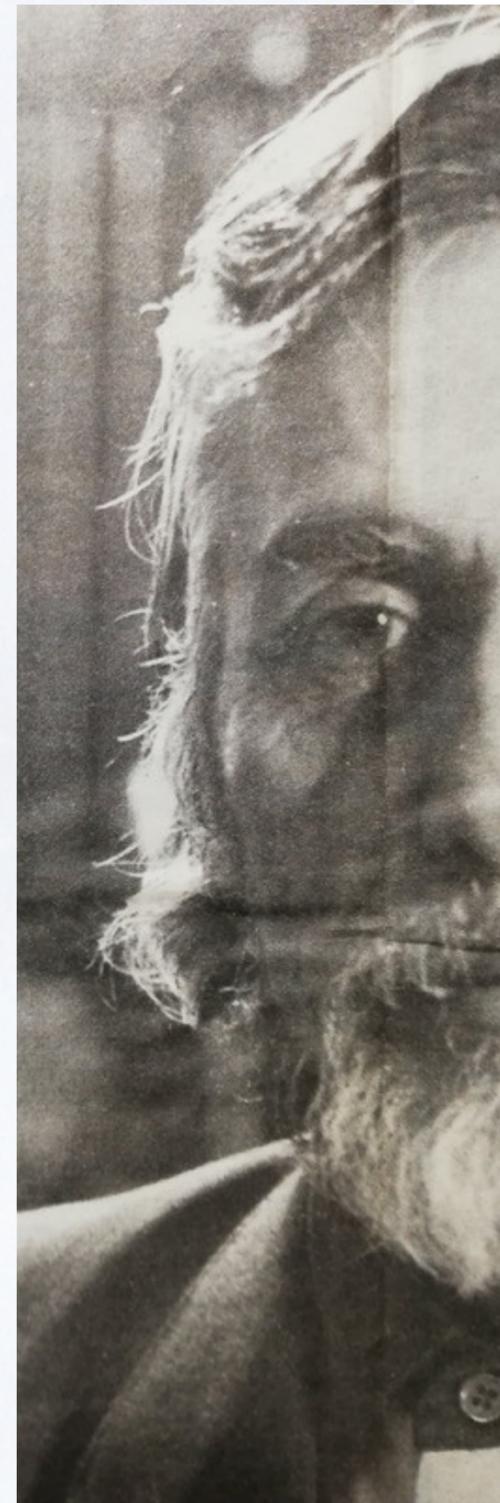


Creo que todo empieza por algo y muy temprano el día siguiente comenzó con un café, un pan, y una rodaja de queso. Y la conversación con una pregunta amigable particular de todo tarijeño, ¿cuyo hijito eres?, y así introduciéndome, le comenté y mostré mi proyecto musical, con miedo a una crítica, explicándole los cambios que realizamos sobre la canción, y un poema escrito por mi padre que agregué a la mitad de la canción.

Como respuesta de su parte tuve una mirada profunda, una voz quebradiza y unas cuantas lágrimas y es ahí donde ella me presento realmente a alguien que yo creía conocer, mientras escuchábamos la canción, ella me presento a su padre, al Profesor, al militante, al músico que le cantaba a la vida y la libertad, fue una charla larga y extensa, donde se me erizó la piel, no solo por escuchar el trasfondo del canto de Nilo, si no por el compromiso que tenía a través de su mismo canto con las situaciones que vivía mi país BOLIVIA.

El café se acababa y ella me regalo un libro titulado **“Como gato panza al sol”** escrito por él, con dolor, con alegrías y hasta con un sentido del humor. En ese libro, Nilo relata y cuenta su exilio a Venezuela y las diferentes situaciones que le toco vivir, Si bien pensaba que solo iba a ser una visita simple, salí de su casa con muchas inquietudes.

Poder comprender con otra perspectiva la obra **“la caraqueña”**, canción que tras de ella esconde dolor, angustia y esperanza de libertad hacia un pueblo hizo que mi interés por Nilo se haga cada vez más fuerte, motivándome a emprender el viaje a Caracas y conocer la Venezuela que describía en sus cartas y escritos, acercarme un poco más a él y a su exilio.



Caracas Venezuela una ciudad que en los últimos años viene atravesando una crisis económica y política desprendía mucha curiosidad en mí, era inevitable ponerse en el lugar Nilo mientras recorría las calles de esa ciudad, sin duda no llegué a la Caracas que describía Nilo en el año 1974, una Caracas que se encontraba en el auge económico, tecnológico y de la construcción. Estaba en una Caracas en la que se podía percibir una decadencia Sin desmerecer la belleza de la ciudad, lo cual contrastaba los relatos de Nilo, mientras recorría las calles de Caracas y pensar en los lugares que estuvo, las cosas que le toco vivir y lo sorprendido que él estaba con esta ciudad, en mi caso mi sorpresa era ver una sociedad venezolana cansada, una sociedad que tal vez quería lo mismo que Nilo para Tarija, Libertad.

Me motiva contar la historia de un hombre que nunca se cansó de luchar, de ir en busca de la libertad de una persona que le cantaba y le escribía a ese anhelo de esperanza por un mundo diferente, por un país justo, contar el valor de un maestro que, tras el dolor, la soledad que pudo vivir en el exilio, nunca olvidó el amor ni abandono la lucha por los derechos humanos a través de su palabra y de su canto.





## UNIVERSALIDAD DEL TEMA

¿Cómo podría convivir una sociedad que por la fuerza es callada al decir lo que piensa, que es torturada por denunciar lo que sus ojos ven, mientras la explotación del hombre, la avaricia y el poder solo cambia de patrón? Ningún país vive libre cuando estas situaciones coexisten.

¿Qué haría un espectador al vivir situaciones similares?, ¿cómo sería Cuartarle la libertad de pensamiento?, ¿Qué haría cualquier individuo?

El protagonista de esta película fue perseguido torturado y preso por cantarle a la libertad, a los derechos humanos, por querer convivir en un país donde el color de piel no sea motivo de una exclusión social, ni el idioma, ni el ser indígena. Sin opción fue exiliado a Venezuela por 4 años, desesperado sin trabajo, viviendo soledad descubrió que vale la pena luchar por la libertad más que por un partido.



CRECE EN MI LA ANGUSTIA!

(Jueves 2 de enero de 1.975. Caracas)

Día emputante!

Tengo una angustia que no logro superarla. Es extraño, parecería que esta Caracas desesperada y trafagosa, haciendo grandes esfuerzos por volver a su desbocada normalidad, fuese la causa para que esta angustia tórrida y solitaria se clavara en mi pecho como candente puñal.

Pero, no es así, la causa o las causas son otras.

Sombrio se me presente el futuro.

Ando buscando financiar la compra de una buena guitarra y creo que lo conseguiré a través de mi hermano José. Para mis actividades artísticas que pienso desarrollar aquí como medio de subsistencia, mi "perseguida", "encracelada" y ahora "exiliada" guitarra, me resultará de pequeño volumen sonoro.

Es difícil conseguir trabajo, además, personalmente no desearía anarrarme al sistema de vida de una sociedad de consumo que te apabulla y aliena.

Tengo la plena seguridad que mi Partido desde La Paz de alguna manera me hará llegar sus instrucciones.

Por eso espero pacientemente.

La angustia no me deja.

\*\*\*\*\*

PERSONAJE "NILO SORUCO"



Handwritten text in Cyrillic script, likely a list or index, partially visible on the left side of the page. The text includes names and numbers, such as "Bladon. (0,015-)", "ni (inf. H.)", and "4,0".



e, modo sorfy - Nancu...  
Nancu... Sorfy...  
sorfy...  
sorfy e...

## PERSONAJE “NILO SORUCO”

### “Nunca el mal duró cien años, ni hubo pueblo que resista”

Así repetía en una de sus canciones ese “chiguanco” cantor, Nilo Soruco nacido el año 1927 en un valle llamado Tarija ubicado en el sur de Bolivia, a muy temprana edad comenzó con la música acercándose al folklore como a su pueblo, demostrando un interés por su cultura, sus tradiciones y mediante iba creciendo abordando problemas sociales.

De niño lustra botas para poder aportar un poco en la economía de su casa, en ocasiones vendía periódicos y en la fecha tradicionales como el día de los “santos” se ofrecía a cantar en el cementerio junto a su yunta (compañero de aventura) José Soruco, su hermano de sangre. Siempre curioso y creativo, Nilo aprendió a tocar guitarra a ocultas de su padre, su talento se vio reflejado en muy corto plazo. A medida que el crecía descubrió su vocación en la enseñanza por lo que ingresó a la Escuela Normal de Maestros Urbanos en la ciudad capital Sucre. Su Vocación de maestro trascendía más allá de 4 paredes o una institución, dedicándose a fundar y dirigir grupos musicales sembrando enseñanza en todo lo que hacía.

La sensibilidad social de Nilo, se reflejaba en sus canciones, en sus escritos y en sus preocupaciones, es así como más allá de sus incomodidades se incorpora a la lucha sindical del magisterio y tiempo después logra sintonizar con el poeta Oscar Alfaro quien además de compartir poesía con Nilo, lo invita a formar parte del Partido Comunista de Bolivia.

Una situación amarga y gris amenazaba Bolivia por lo que Nilo nunca silencio su canto, haciendo cara a los gobiernos y a la dictadura que se avecinaba, siendo perseguido, preso, torturado por varios años, exiliado a la ciudad de Caracas Venezuela.



**“De unrempujón me pusieron bajo un cielo donde  
el cemento camina, se ríe y se venga del  
hombre quitándole la risa y moliéndole el corazón”**

Aulas vacías, coros silenciados, una guitarra en el olvido, una familia afligida y un país atemorizado es así como el año 1974, comienza el exilio de Nilo soruco, después de años privado de su libertad física, como de su libertad de expresión fue desterrado a la ciudad de caracas Venezuela con las mínimas condiciones.

**“En silencio, Sufrí encerrado en la soledad, solo mi guitarra era micompañera fiel”**

Un 9 de septiembre del año 1974 Nilo Soruco llegó a caracas Venezuela, en condiciones mínimas de oportunidades sin respaldo de embajadas, con una visa de turista y con el dolor de ser expulsado de su propia patria Bolivia bajo la dictadura del fascismo criollo de Hugo Banzer Suárez y el conocido **“plan cóndor”**.

Con una permanencia única de 30 días de estadía, en esa ciudad de cemento, edificios enormes, autopistas en un auge de crecimiento y del consumismo, Nilo se encontraba en un lugar totalmente diferente a Tarija, una ciudad pequeña en el sur de Bolivia limitante con argentina y Paraguay.

Fueron 4 años de exilio en el que vivió diversas situaciones políticas, personales y artísticas, como expresa en su memoria escrita **“COMO GATO PANZA AL SOL”**, Su estadía en Venezuela fue muy distinta a la de muchos exiliados que en ese entonces no sufrían necesidades estando en Venezuela

Su humildad y su labor de maestro y músico ayudaron a que Nilo sin importar las condiciones de su exilio, lograba salir adelante en tierras venezolanas. Encerrado en sí mismo, entre silencio y dolor, recorriendo las calles de esa gran ciudad de Caracas, en busca de trabajo, de un hogar con un anhelo fuerte por volver a Tarija, nacieron varias canciones que hoy en día son icónicas.

En 1973 cae preso, en el panóptico de la ciudad de la Paz, posteriormente en la cárcel de San Pedro, junto a su hermano José Soruco privado de muchos derechos y de su familia, Su compromiso era tan fuerte que nunca se acobardó ante nadie, y les respondía a estos golpes que le dio la vida con estas frases:

**Amar es vivir  
Odiar es morir  
La vida es linda  
Muchacha no llores  
Deja de sufrir  
La vida es linda**

## ESTADO ACTUAL

La película se encuentra en la etapa de investigación, iniciando en la ciudad de Tarija (Bolivia) con la familia cercana de Nilo Soruco, revisando material de archivo y posteriormente se realizaron visitas, llamadas a la ciudad de La Paz (Bolivia) y Caracas (Venezuela), identificando a nuestros personajes, obteniendo material de archivo y recorriendo lugares posibles para el rodaje.

Como primera instancia se tiene planteado un equipo de trabajo que consiste en un director, director de fotografía, productor, montajista.

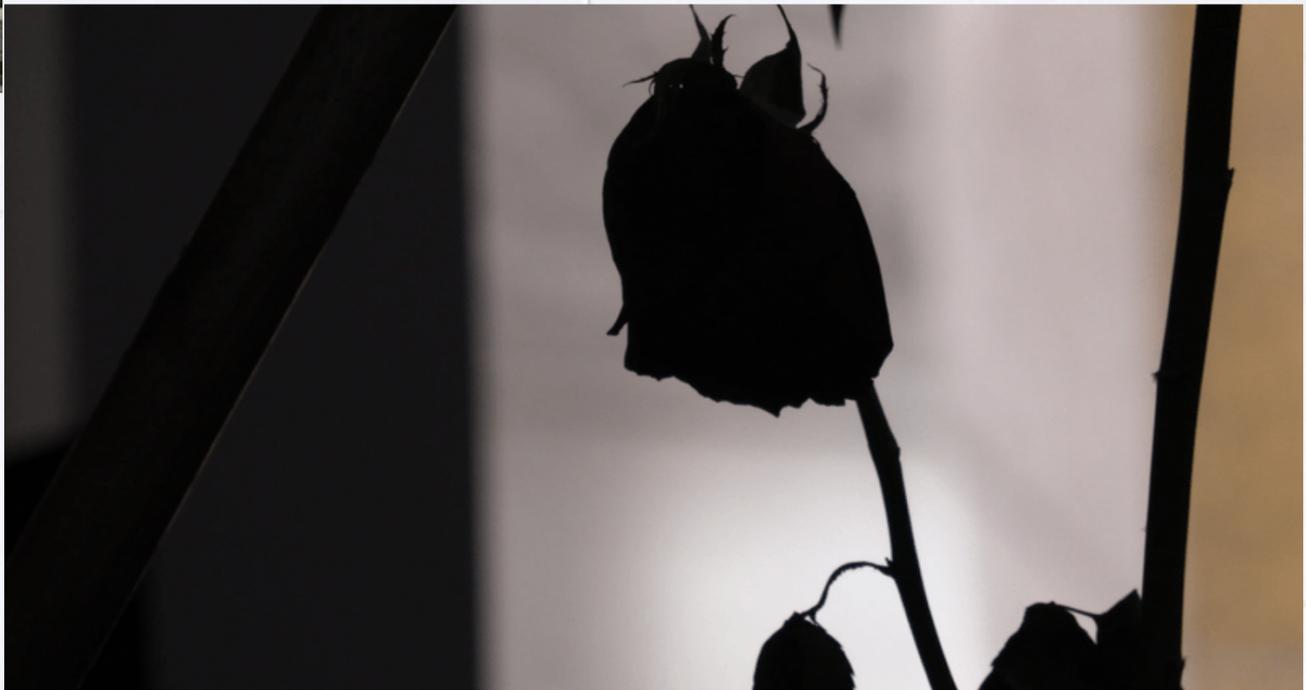
Se está desarrollando el estilo visual y sonoro en base a una propuesta de guion tentativo.

## ESTRUCTURA

La película comienza con el exilio de Nilo Soruco el año 1974, desarrollando se en tres lugares fundamentales, Tarija, La Paz, Caracas

Handwritten text in Cyrillic script, partially visible on the left edge of the page.

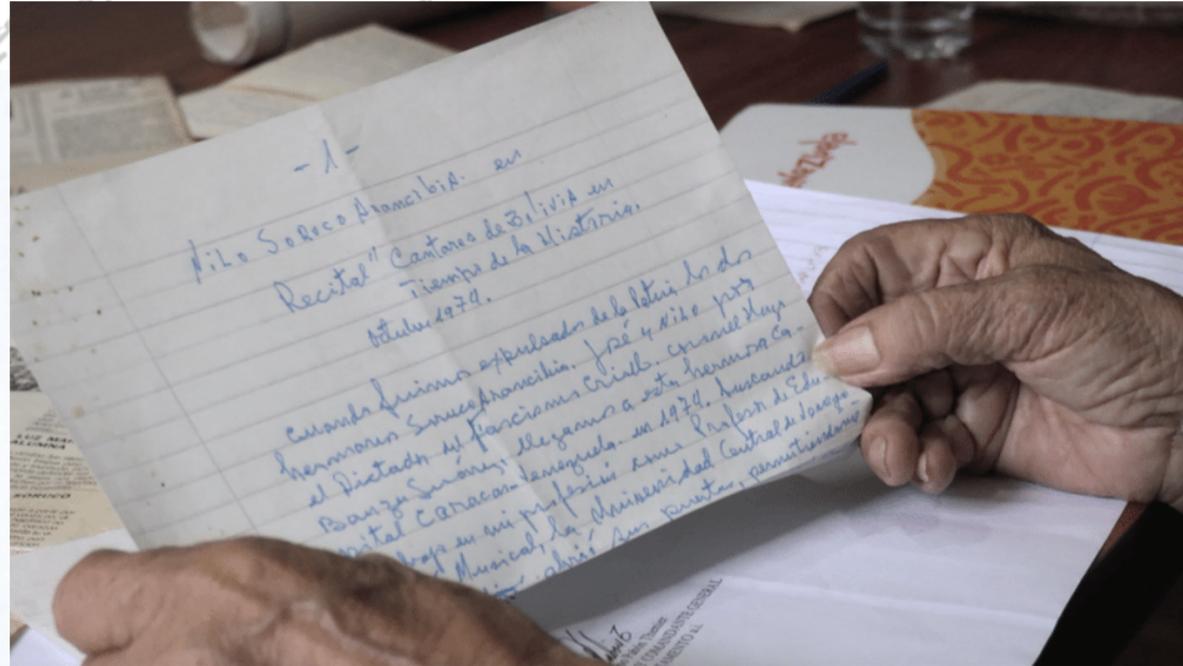
# TARIJA



Handwritten text in Cyrillic script, partially visible on the left edge of the page.

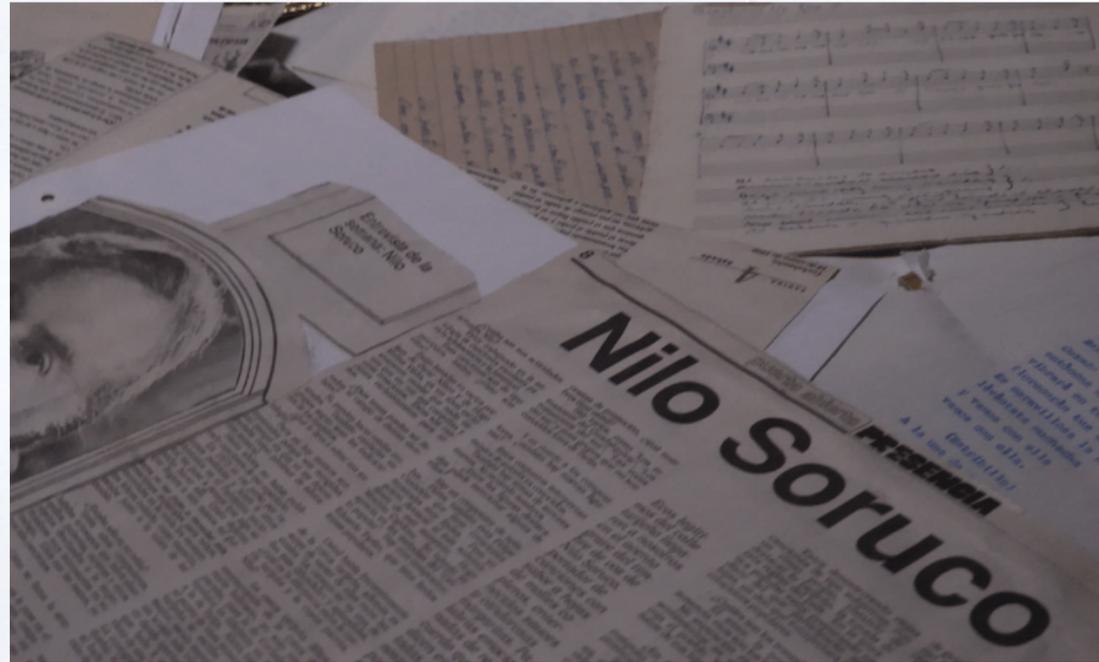


# VENEZUELA



*Handwritten text in Cyrillic script, partially visible on the left edge of the page.*

# LA PAZ



e, modo de ser - ...  
 ...  
 ...

# ARCHIVO

CLXXVIII  
 Aniversario Patrio

BOLIVIA SOMOS NOSOTROS

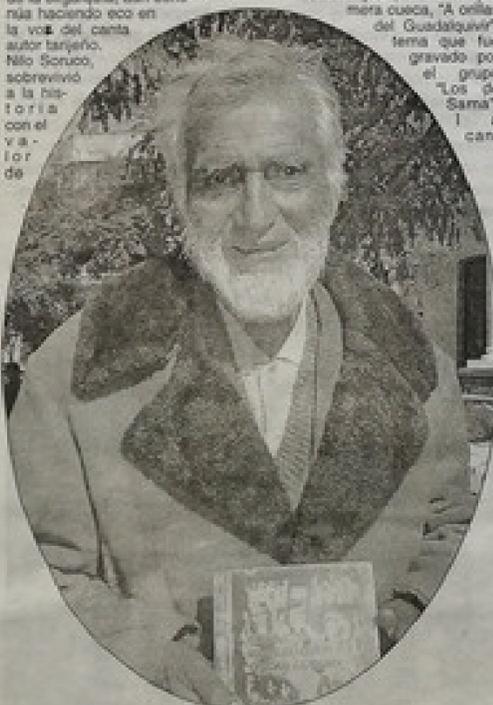
## Una vida de lucha y canto a Bolivia

Nilo Soruco militó en el partido comunista gracias a una invitación de su amigo y hermano Oscar Alfaro. La poesía y la música se unieron para buscar un mundo mejor. Su ideología lo llevó a la cárcel, la tortura y el exilio. En este aniversario patrio Soruco, analiza la democracia que él peleó por construir.

El autor de la famosa cueca "La Caraqueña" relata la historia boliviana poniéndole música a la denuncia y a sus anhelos de una nación justa y democrática. Desde muy joven combatió a las dictaduras armado de su voz y su guitarra. Hoy a sus 75 años no se arrepiente de nada de lo vivido y está consciente que aún falta mucho por hacer para alcanzar ese mundo que él anhela y por el que luchó desde muy temprana edad.

El jugar tarjeño cuenta su vida, testimonio vivo de los pesares de la trampa a la que somete con sentenciadora amenaza: "ya la pagarán no llores prenda pronto volveré", cantaba como adviniendo que nunca dejaría de combatir, pero ahora desde otra trinchera.

La liberación de los pueblos de Bolivia, de la agobiante opresión de la oligarquía, aún continúa haciendo eco en la voz del canta autor tarjeño. Nilo Soruco, sobrevivió a la historia con el valor de



su alma trovadora y sus canciones invitan a recordar los momentos decisivos de lucha por la democracia. Sirvió de inspiración para muchas generaciones, incluso hoy sus canciones son entonadas por muchos jóvenes.

### SUS PRIMEROS PASOS

Nació un 6 de julio de 1927, sus padres fueron don Oreste Soruco, un modesto zapatero remendón y doña Laura Arandibia que era cigarrera. Su niñez fue tranquila y desde muy joven se manifestó en él su talento musical.

"Yo nací para la música, mi madre contaba que el día en el que vine al mundo, al escuchar el llanto del recién nacido dijo: ¡que tal está mi hijo parece que va a ser músico, miran que llores tan bonito!"

"En 1940, cuando tenía 13 años, siempre enamorado de mi río Guadalquivir, brotó mi primera cueca, "A orillas del Guadalquivir", tema que fue grabado por el grupo "Los de Sama", la can-

ción se difundió por todo el país". "Siempre me preguntan cuántas canciones compuse pero no tengo la suma exacta de cuántas canciones tengo, deben ser unas ciento cincuenta".

"Ya en la vejez, Nilo aún mantiene viva la convicción de sus ideas políticas, su voz enérgica es siempre sincera, no le teme a las palabras, al hablar refleja en cada vocábulo la lucidez que le permite el conocimiento y los recuerdos de una vida llena de sufrimientos, pero sobre todo plena en ideologías de igualdad y justicia.

"La lucha aún continúa, todavía existe la dictadura de los políticos y la corrupción es cosa de todos los días. Quiero decirle a mi pueblo que no se rinda hay que seguir combatiendo, tengo 75 años y sigo enfrentando al gobierno porque mantengo la esperanza de una Bolivia mejor, más justa para todas y donde termine la explotación del hombre por el hombre", aseguró con fuerza y determinación.

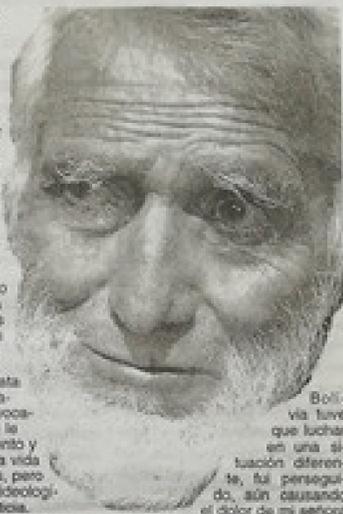
### EL POETA Y EL MÚSICO

Egresó como profesor de música en la normal de Sucre y en su retorno a Tarija, en 1953, conoce y hace amistad con el poeta Oscar Alfaro, quien lo invita a militar al partido comunista. El poeta y el músico unidos para cautivar a Bolivia. "Teníamos una amistad muy bonita, tanto que nos consideraban dos hermanos del alma".

"Yo no sabía que Oscar era del partido comunista, cuando me invitó a participar me dijo: entra al partido hermano, es hermoso luchar por los pobres, yo respondí que para eso tenía que prepararme y no sabía nada de política. Él añadió: en la célula te vas ha preparar y serás un buen militante. Y eso es lo que somos ahora".

De este tiempo recuerda su andadura en la lucha en contra de las dictaduras de Banzer y García Meza y todos los dictadores militares de América Latina.

"Con mi música enfrente a todos los gobiernos de turno de la oligarquía, toda la vida he sido un revolucionario, siempre un comunista", "Clandestino en la democracia de



Bolivia fue que luchar en una situación diferente, aún causando el dolor de mi señora y de mis hijas, no me rindi y sigo aferrado a mi ideología por una Bolivia libre.

El 23 de septiembre de 1973, Nilo fue sometido a brutales torturas, resultado de ello perdió la audición en el oído derecho, dolorosa ausencia para un músico, sin embargo resistió los castigos sin disminuir su entrega al comunismo. Después de pasar un año en una cárcel fue enviado al exilio en Caracas, donde tuvieron que pasar cinco años, antes de volver a ver su tierra.

De sus nostalgias surge la famosa cueca "la caraqueña", lleva ese nombre porque nació en Caracas. En 1978 retorna a Tarija y compone "como te ha puesto el tiempo", canción que expresa el recuerdo de sus primeras impresiones al volver a una Bolivia que buscaba recuperarse.

En el año de 1990, sufre una embolia y concluye en vida el largo romance que profesaba a la música, quedándole una soledad llena de recuerdos. "Tuve una vida plena, pero mi vida no ha terminado, mi lucha sigue y no me rindo a nadie".

Actualmente Nilo Soruco recoge toda su música ofreciendo un testimonio de la valentía que caracterizó su vida, en su alegato de vida revolucionaria. Esta recopilación es titulada "Las obras de Oscar Alfaro y Nilo Soruco".

"Me siento contento de estar aún en la lucha, si ya no canto aún sigo con mi mensaje y mi ejemplo revolucionario".

LA PRENSA

LA PAZ, VIERNES 26 DE SEPTIEMBRE DE 2001

CULTURA

Sus hijas recuerdan que un día como hoy cayó preso

## Nilo Soruco, un testimonio vivo sobre las dictaduras



INCANSABLE LUCHADOR: la dictadura le dejó heridas que todavía duelen

"Nilo Soruco es un testimonio vivo de la dictadura y de la lucha por los derechos de los obreros", dice su hija Zemlya, quien revivió los dolorosos momentos en los que el cantautor contestatario cayó preso en un día como hoy hace 30 años.

Bolivia empezaba a vivir la dictadura de Hugo Banzer Suárez cuando Nilo Soruco retornaba a su tierra después de una gira en Europa con su grupo los Montoneros de Méndez.

El músico boliviano era conocido con el cabello corto, pero cuando fue detenido tenía melena y una fisonomía diferente. "Cuando decía que era Nilo Soruco, no le creían. Le rompieron las costillas, le aplicaron el 'telefonazo' (compresión de aire contra los oídos) porque él no llegó a denunciar a sus compañeros", relata.

Fue precisamente producto de esa tortura que uno de los oídos de Nilo quedó totalmente lastimado y años después el talentoso artista sufrió la pérdida de la audición en el oído izquierdo.

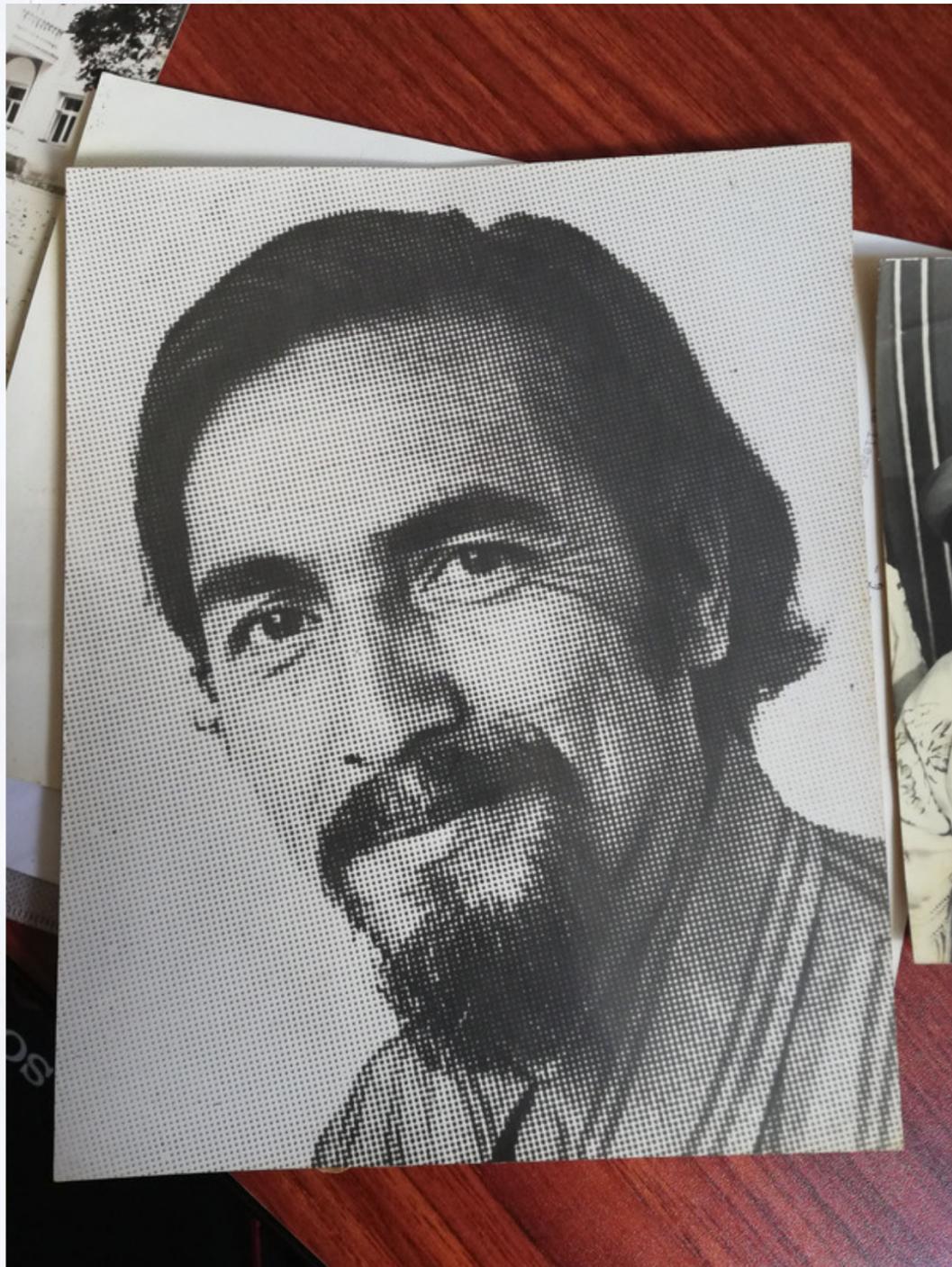
tarijeño lo llevaron a la cárcel de San Pedro, donde pasó más de un año.

Allá, antes de renegar por su situación, con la fortaleza que tenía se dedicó a componer nuevas canciones, como el pentagrama *Amancayas del camino*, con poemas de Óscar Alfaro y Alberto Guerra, y el *Libro 45*, con cuecas y bailecitos. Posteriormente, Soruco salió al exilio, por gestiones de su familia.

Lamentablemente, al artista y líder sindical boliviano le tocó vivir otras amargas con el golpe de Hugo García Meza en 1980.



e, modo de ser - ...  
...  
...  
...  
...



domingo 4 de noviembre  
de 1990

PRESENCIA dominical



El conocido autor de las cuecas chapacas "San Lorenzo" y "La Caraqueña", Nilo Soruco, conversando afablemente con el autor de esta nota

Desde que aprecié, hace años, las famosas cuecas "San Lorenzo" y "La Caraqueña", tuve el deseo de conocer en persona al autor, Nilo Soruco, y escuchar su testimonio de vida artística. Cuando llegaba yo a Tarija siempre preguntaba por él a los amigos como a los hermanos del convento franciscano. Las respuestas que recibían eran siempre algo escuetas y no siempre hacían alusión a sus frateros, sobre todo políticos. El P. Landini me informó que Nilo Soruco había sido monaguillo en el templo de San Roque desde su niñez, protegido por el P. Colombano Puccetti y después por los padres Carmelitas de Malta. No sé por qué se perdió con los comunistas, se expresaba dolorido y desilusionado el franciscano Landini. Muy pocas cosas más pude conocer de él, que tenía problemas cardíacos como consecuencia del mal de Chagas, que había sido curado en la Unión Soviética y en Cuba, sus exilios políticos, sus encarcelamientos en las épocas de las dictaduras y su manera de vivir cotidiano.

Un feliz encuentro lo tuve con él en la oportunidad de inaugurarse el salón parroquial de San Francisco en Tarija, hasta que recientemente pude mantener una más larga conversación, siempre en el mismo local donde nos encontramos, asistiendo a la presentación y entrega de la obra histórica de Comodoro y Compañeros. Una charla amigable e informal la entrevista no atañe a su persona. Me impactó su sencillez, su hilaridad, su ironía chapaca. Me dio también algunos datos biográficos: "He nacido en el barrio de San Roque el 6 de julio de 1929. Mis raíces son del pueblo más humilde. Conoci a un ejemplar sacerdote franciscano de origen italiano, el P. Colombano Puccetti, que ejercía el cargo de párroco de San Roque. Me tomó simpatía y me trató siempre como un bondadoso padre. Apoyó mis capacidades musicales. Cumplico yo en el templo el cargo de monaguillo, sacristán y músico a la vez. En mis años mozos desarrollé mis conocimientos innatos de la música popular que cada chapaco lleva en sus adentros".

Llegó después mi encuentro por los años 40 con el escritor-mago de la niñez Oscar Alfaro, nacido en San Lorenzo, la tierra del Mito Méndez; trabajamos amistad y él me convirtió políticamente al Partido Comunista; una manera concreta de sentirme identificado con mi pueblo. No ha sido profundizado en mí el sentido filosófico de la doctrina marxista sino la esencia popular de ese partido. Alfaro, como los demás compañeros, me apoyaron y protegieron. Dijo que fueron mis merecidas levaduras a la fama nacional y de autor musical de cuecas y piezas de las más populares en Bolivia.

Cuando se manifestaron en mí físico los síntomas del mal de Chagas con consecuencias cardíacas, se preocuparon por mi curación permitiéndome viajar a Rusia y Cuba. Actualmente, como manifesté en varias oportunidades, tengo el corazón rito pero en marcha. Me veo limitado bastante en mis actividades...

mis actividades en crear y manifestar, batiendo mi propio camino. En los años 40, cuando yo era un niño, me enseñaron a tocar el acordeón y a cantar. En la época de la revolución boliviana, me involucré en la actividad política y cultural. Después de la caída de Siles, me dedicé a la música y a la literatura. En la actualidad, sigo escribiendo y componiendo. Me gustaría poder viajar más a menudo para conocer otros lugares y personas. Me siento muy afortunado por haber conocido a Nilo Soruco y haber compartido con él su experiencia y su arte. Espero poder volver a verlo pronto.

# NILO SORUCO,

alma musical del pueblo chapaco

defensor de la democracia— comparten este año el Premio Nacional de Cultura. El jurado estuvo compuesto por Armando

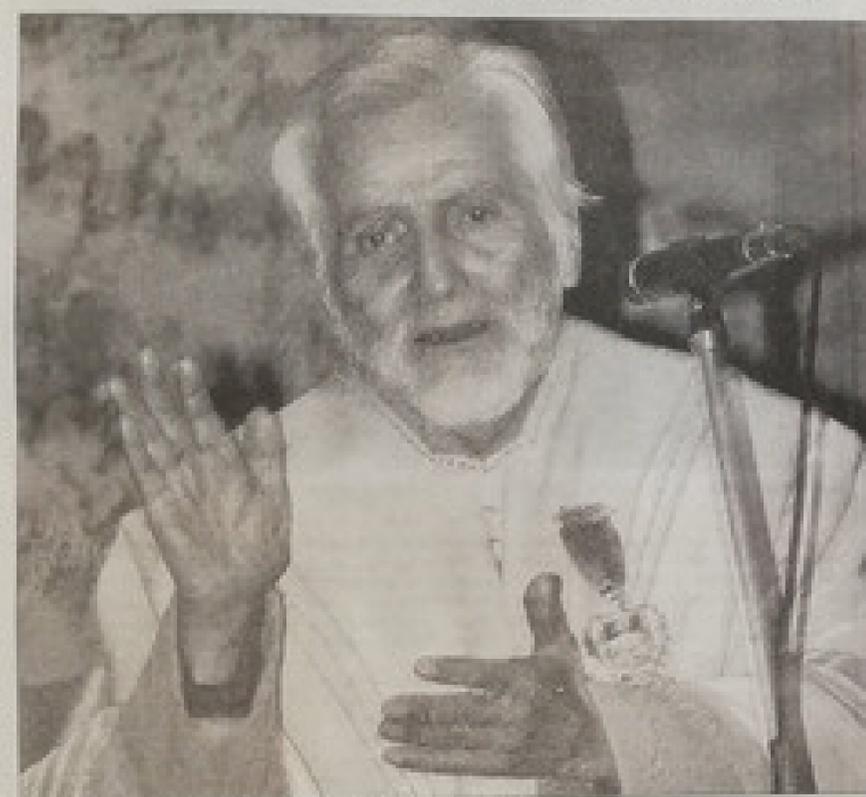
Museo Nacional de Arte.

# Soruco y Siles son Premio Nacional de Cultura

■ NILO SORUCO: "YA NO HAY COMPOSITORES DE AGALLAS"

"Estoy emocionado porque está en el segundo Premio Nacional para Tarija", dice desde la distancia el compositor Nilo Soruco.

Por teléfono, desde su casa en la Antioquia boliviana, dice Nilo está realmente contento. "Me llamó la Viceministra de Cultura para avisarme —¡cómo!— y yo estoy agradecido porque nunca, nunca he escrito canciones pensando en los premios", asegura.



Comentar: "Yo nunca hice canciones pensando en los premios"

"Yo, las canciones las he hecho pensando en la belleza de nuestras pagaras y en el pueblo", comenta don Nilo, quien varias veces compone desde que en el año 1970 le "quitaron las fiestas" y la cortaron en la dictadura de Banzer de "hacer las penas".

"Estas cosas siempre —dice ahora a propósito del Premio—. Además de que me tocó ser el segundo tarifeño premiado, porque Octavio Campore Echazú recibió este galardón durante el gobierno de Óscar Galdames".

**EXILIO Y SOLIDARIDAD**  
El autor de La congaña y La vida a toda nariz de la unión de capataces peruanos y chaguanos en el seno de una familia tarifeña Don Decio, su padre, le dejó su interés por el estado —llegaría a trabajar maestro de música en la Normal de Tarija— y algunas verdades: "Si las cosas siguen así, ¿qué zapatos vas a hacer Nilo, si las gomas son cada vez más pobres?", le decía.

Su infancia fue alegre. "Estuvo llena de sueños, pero también de duras realidades", escribió don Nilo en su biografía.

De formación cristiana, a Nilo, lo que más le gustaba de la iglesia era hacer repicar las campanas de San Roque. Recién egresado profesor, en 1951, el poeta chaguanco César Allano le invitó a militar en el Partido Comunista. "Entre al partido, hermano, es tu lugar", le dijo Allano. "Pero yo no sé nada de comunismo, uno que debo leer mucho estas cosas". "No, entrá en la célula y aprendete lo que es la vida del comunismo".

Su situación aún resistió a prueba de desmontos, pese a que fue hostionado desde aquel 21 de septiembre de 1971 cuando se lo llevaron preso.

"Fui torturado físicamente por quienes buscaban de la represión fascista-cristala. Me lapicaron tanto... Me pegaron con sables hasta que perdí lo que más apreciaba en mí, mi sentido musical".

Esta memoria está muerta —recibía después el artista.

Después vivió un año de exilio y el exilio en Caracas. Allí escribió su famosa comedia La congaña. "Nunca deseé el exilio sino el salir fuera del exilio".

En 1980, una embajada le ofreció la música para siempre. Desde entonces, la sociedad se ha vuelto la única presencia constante de estos años, de la que no logra sacarlo el cambio de los signos. "Ando navegando solo en un universo de angustias y galaxias de instantes solidarios", escribió hace años, en el exilio.

El verso tiene hoy más de devoción: "Cada noche me acuerdo pensando en qué me

■ **Nilo Soruco es cantautor** profesor, músico y poeta tarifeño.

■ **El trabajo del músico**, iniciado en 1974, dejó un legado de 254 canciones.

■ **Entre sus composiciones** figuran La congaña, La vida en línea y Amanece, amanecilla.

■ **Durante más de 50 años** fue dirigente sindical del magisterio y luchó contra la dictadura.

■ **Recibió hace dos meses** el Escudo de Armas de la Antioquia de La Paz.

■ **Actualmente** reside en la ciudad de Tarija. No ha vuelto a componer canciones.

## "SE HA HECHO JUSTICIA"

"Se ha premiado el aporte a la actividad intelectual y a la música popular", coinciden los integrantes del jurado del Premio Nacional de Cultura, que este año otorgó en forma compartida en las personalidades de Jorge Siles Salinas y Nilo Soruco.

El Premio Nacional de Cultura fue creado en 1969 con la finalidad de estimular las manifestaciones culturales e impulsar moral y materialmente a ciudadanos creadores de la cultura boliviana. El galardón recibe la suma de 25.000 bolivianos, una medalla de oro y un diploma.

Ambas personalidades han dado grandes alegrías a Bolivia, sostuvo la viceministra de Cultura, María Isabel Álvarez Plata, tras informar que la selección de las dos personalidades se realizó el lunes cuando se reunió el jurado conformado por representantes de las academias de la Ciencia, Historia y Lengua (Armando Cardón, René Ros Aguirre y Carlos Castañón Barrientos) y tres ex secretarios de Cultura (Antonio Espinoza, Tomás Gisbert y Fernando Cajal).

El representante de la Academia de la Lengua explicó que la decisión de entregar un premio compartido fue justa, en la medida que se reconoció a dos orientaciones culturales: a lo académico-tradicional con Siles Salinas y a la actividad cultural orientada hacia las clases populares con Soruco.

La premiación a los esposos Mesa Gisbert en 1995 fue un antecedente considerado por el jurado para entregar en esta ocasión un premio compartido.

Por su parte, el ex viceministro Armando Espinoza explicó que la selección de los premios de Cultura fue muy difícil dado que participaron importantes personalidades, "todas dignas de ser premiadas".

El historiador Armando Cardón defendió la incorporación al Premio Nacional de Cultura. "Le he tenido por su aporte en el desarrollo de la música folclórica boliviana. Su obra se concibió en toda Bolivia y Latinoamérica. El tema La congaña se constituyó en un símbolo del pueblo-país", dijo.

A la completitud del Premio Nacional de Cultura de este año se han presentado 27 candidaturas que recibieron el respaldo de 100 mil ciudadanos del país. En 2009 solo 14 postulaciones se presentaron a este premio, asegura que en 2010 fueron 16.

■ JORGE SILES SALINAS: "SOY UN ENSAYISTA"

Historiador, filósofo, abogado, diplomático, escritor y periodista, Jorge Siles Salinas obtuvo el Premio Nacional de Cultura 2009 —gestivo del sector como ensayista.

"He desempeñado una actividad multifacética —dice— que se expresa en el ensayo humanístico, histórico, filosófico y literario. Creo que el ensayo es fundamental porque permite también desarrollar el estilo literario y la buena prosa", dos elementos que son fundamentales para un hombre que es miembro de la Academia Boliviana de la Lengua y de la Academia Boliviana de Historia.

El anuncio de que había ganado el Premio Nacional de Cultura le llegó a Siles Salinas a través de la viceministra María Isabel Álvarez Plata.

"Fue una gran alegría y un gran honor estar en un momento en que se me había concedido el premio más cuando sé que hay muchas otras personas con grandes méritos para recibir el galardón", comenta don Jorge.

—¿Cuál será el compartir el Premio Nacional de Cultura con el compositor Nilo Soruco?

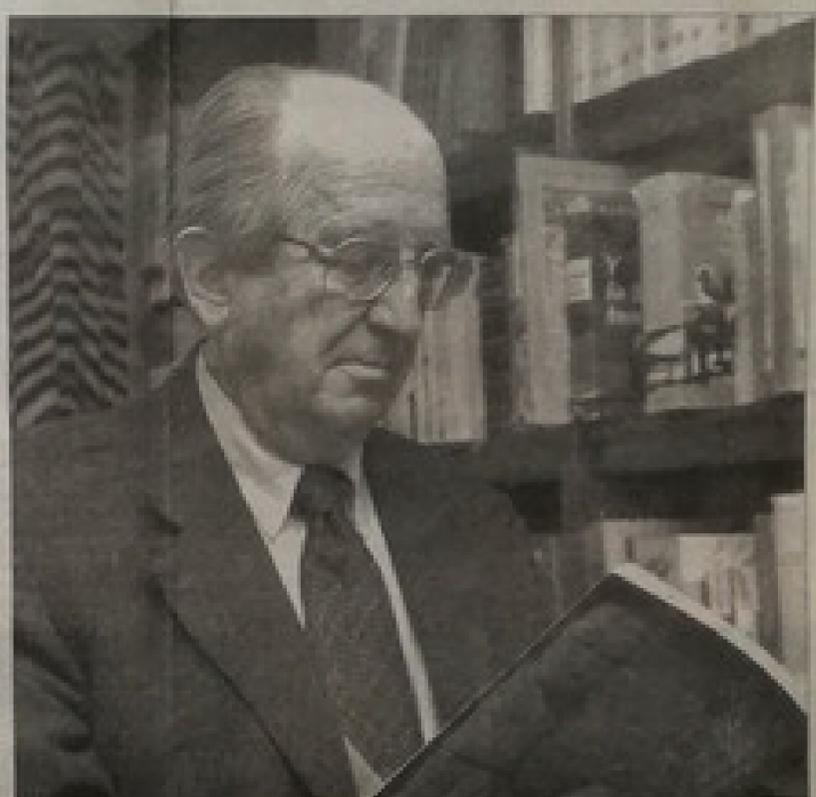
—Me es muy importante poder compartir el premio con Nilo Soruco, un gran compositor y músico popular que ha recogido las tradiciones y está muy arraigado a su pueblo tarifeño.

—¿Su formación y su actividad intelectual se enmarcan en un humanismo. ¿Cómo logra desarrollar su tesis de la historia?

—Siempre, he tenido la suerte de tener a un gran jurado como padre (Fernando Siles), por ello mismo mi formación ha sido diversa y mi actividad amplia en muchos campos. He sido investigador, historiador, ensayista. También me he desempeñado como catedrático de la UCB, de la UCH y la Universidad Nuestra Señora de La Paz, de la que fui rector y fundador.

—¿En estos tiempos de pragmatismo para poder atravesar la frontera humanística ¿cómo se debe estar?

—En Bolivia, el postergado ha marcado una gran huella. Pero muchas gente lo está superando con las carreras universitarias económicas, abogadas. Yo respeto mucho estas carreras, pero creo que básicamente ha habido una desvalorización de las carreras humanísticas. Se ven poco respetadas y carreras como Historia, Literatura, Filosofía, cuando debería ser el



Musica: Jorge Siles Salinas escribe actualmente un libro sobre su experiencia como catedrático en Chile

■ **Jorge Siles Salinas** nació en 1928 en la ciudad de La Paz. Es hijo de Fernando Siles.

■ **Es historiador**, filósofo, abogado, profesor universitario, ensayista y escritor.

■ **Ha escrito** varios libros, como Quechua de la ciudad de Nuestra Señora de La Paz, Historia de la independencia de Bolivia.

■ **En su libro** Amor a la historia ha expuesto con mayor precisión

■ **Ha sido embajador** y miembro de las academias de la Lengua y de la Historia.

### Premios nacionales de Cultura

1961	Américo J. de	1985	José de Mesa
1973	Patricio Díaz Mesa	1990	Walter Morales Pacheco
1975	Aguilón Costa de Siles	1994	Roberto Mesa
1976	Guillermo Prunier	1997	Acacio Polo Acosta
1977	César Torres Sandoz	1998	Alfonso Rodríguez
1979-81	Enrique de la Cruz	1999	Edoardo Siles
1980	Guillermo Prunier	2000	Roberto Morales
1980	Alfonso Torres Sandoz	2001	Jorge Ruiz
1980	Alfonso Torres Sandoz	2002	Roberto Morales de la Cruz
1981	Miguel y Bárbara Sandoz	2003	Nilo Soruco
1982	María Estrella Aragón	2009	Jorge Siles Salinas
1983	Alfonso Torres		
1984	Guillermo Prunier		
1985	Enrique de la Cruz		



orgullo tener un hijo que quiere seguir una carrera humanística.

—¿Una de sus grandes preocupaciones es la investigación histórica ¿cómo puede contribuir al mundo?

—Es posible, porque yo escribo. Yo quiero estar más tiempo leyendo como Chile la ciudad de Nuestra Señora de La Paz, entre la independencia de Bolivia, entre otros estados. Siempre escribo de política en Chile. Pero la escritura, una selección de ensayos, periodismo de los últimos diez años.

—¿Cómo ve la realidad boliviana y por qué debería ser un

trabajo?

—Hay una cultura de los hombres desde el Tahuantinsuyo. La colonización produjo un mestizo feo, pero el cual nació la interculturalidad de nuestro país. El elemento aglutinador es nuestro pueblo —que tiene algunos quechuas, aimaras y bolivianos— ha sido el instrumento que ha formado una realidad singular que, sin embargo, a veces se cuestiona, con algunas corrientes que buscan un retorno a un comunismo primitivo.

—¿Tiene una gran experiencia de

esta actividad?

—Después de una etapa de exilio, me vine a Bolivia con un espíritu de un hombre que se cuestiona. En 1967, cuando se establecieron importantes negociaciones. T. Como funcionario de esta actividad periodística.

—¿A propósito, se sabe en qué momento se fue a Chile?

—Fue en 1967, cuando me fui a Chile. Fue un momento de crisis. Este premio me dio un gran impulso.

to de permitir entonces  
conclusiones.

de modo que se tu  
la Carroguera se  
en las d  
en las d

# PPRESUPUESTO

RUBRO	Monto
LIBRO / ARGUMENTO / GUION	\$4,500
MATERIAL DE ARCHIVO	\$1,500
DIRECCION	\$11,760
PRODUCCION	\$21,760
EQUIPO TECNICO ( Lista SICA al 1/02/2020)	\$15,350
ELENCO ARTISTICO	\$0
CARGAS SOCIALES	\$0
VESTUARIO	\$300
MAQUILLAJE	
UTILERIA	\$250
ESCENOGRAFIA	\$1,000
LOCACIONES	\$1,000
MOVILIDAD	\$9,000
COMIDAS Y ALOJAMIENTO	\$5,000
MUSICA	\$1,000
MATERIAL VIRGEN	\$200
PROCESOS DE LABORATORIO	
EDICION	\$8,600
PROCESOS DE SONIDO	\$3,500
FUERZA MOTRIZ	
EQUIPOS DE CAMARA / LUCES Y SONIDO	\$5,000
EFFECTOS ESPECIALES Y ANIMACIONES	
ADMINISTRACION	\$5,000
SEGUROS	\$1,500
SEGURIDAD	\$1,000

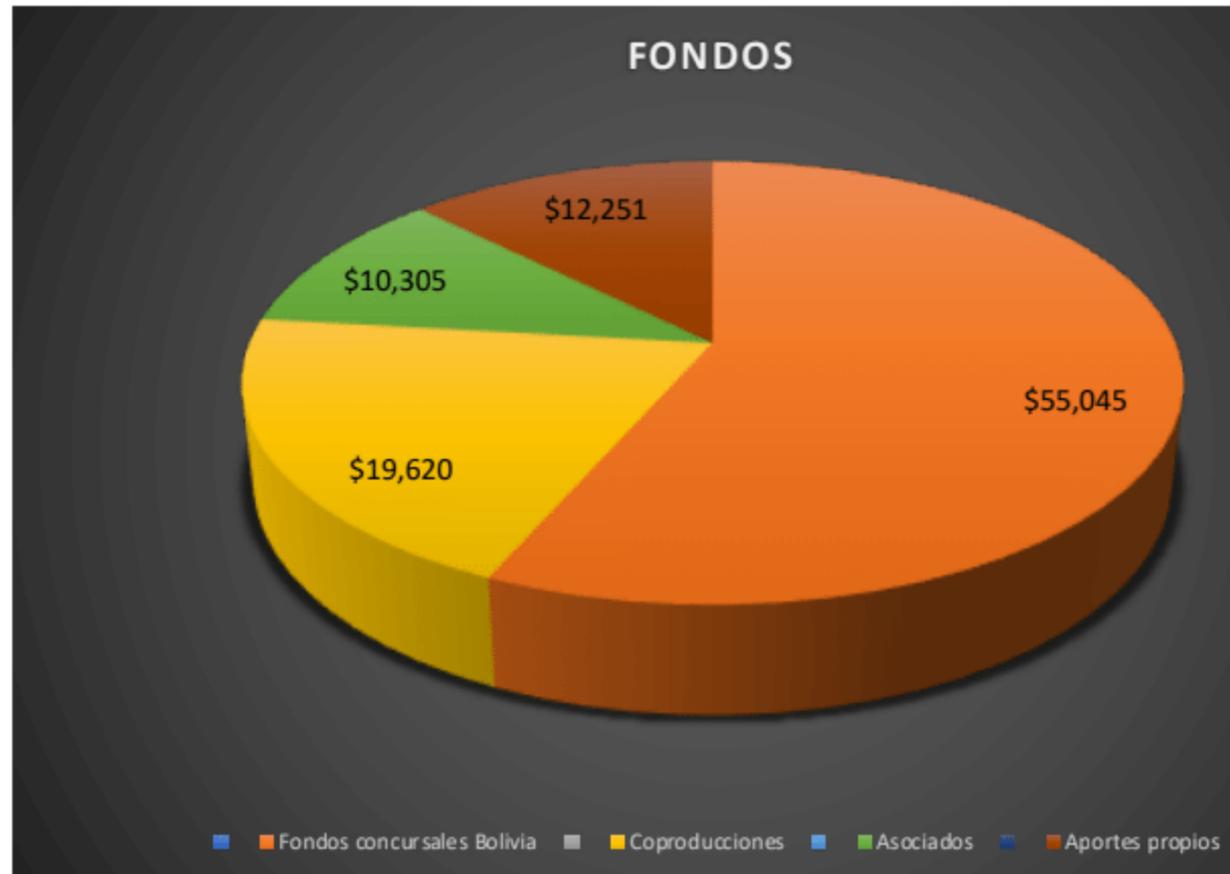
97,220.000



# PPRESUPUESTO

## PLAN ECONOMICO

FONDOS	FONDOS	FONDOS
Fondos concursales Bolivia	\$55,045	56,62%
Coproducciones	\$19,620	20,18%
Asociados	\$10,305	10,60%
Aportes propios	\$12,251	12,60%



*[Handwritten text in a cursive script, likely in Spanish, partially obscured and difficult to read. It appears to be a list or notes related to the budgetary or economic plan.]*



# PPRESUPUESTO

## PLAN FINANCIERO POR ETAPAS

ETAPA	DURACIÓN	COSTO
PRE	2 semanas	\$8,610
RODAJE	2 semanas	\$21,760
POST	8 semanas	\$12,100

